



敦煌壁画中的佛经故事

敦煌壁画中的佛经故事

敦煌文物研究所编

第一集

马竞驰 卢秀文 方萌 译

甘肃人民出版社

敦煌壁画中的佛经故事

敦煌文物研究所编

马竞驰 卢秀文 方萌译

甘肃人民出版社出版

(兰州庆阳路230号)

甘肃省新华书店发行 兰州八一印刷厂印刷

开本850×1168毫米1/32插页10印张2·625字数52,000

1981年5月第1版 1981年5月第1次印刷

印数:1 — 25,000

书号:10096·247 定价:0·50元

目 录

前言	(1)
快目王以眼施人	(4)
沙弥守戒自杀	(11)
尸毗王割肉救鸽	(16)
须摩提女请佛	(18)
萨埵那太子舍身饲虎	(25)
九色鹿的故事	(27)
五百“强盗”成佛	(34)
须达拿太子施象	(36)
须闍提割肉济父母	(50)
瞎子深山奉亲	(55)
善友太子入海取宝珠	(60)
鹿母夫人生莲花	(72)
波斯匿王丑女变美	(76)
图片	(82)

前 言

敦煌壁画是佛教艺术。其内容主要是根据佛经绘制的。

为了使读者了解敦煌壁画的某些内容，认识我国古代的民族文化艺术遗产，弃其糟粕，取其精华，以提高全民族的科学文化水平，我们按原经文选译了一部分，编成《敦煌壁画中的佛经故事》小册子，并将陆续出版。

佛教宣扬灵魂不灭、因果报应、轮回转世的思想。它认为人的一生充满生、老、病、死的痛苦，而这些痛苦都是人们自己前世的业行所造成的。只有虔诚信佛，忍受苦难，才能消除前世罪孽，善修来世的尊荣富贵。如果功夫到家，还可进入内心平静、与世无争的涅槃境界，升入“西方极乐净土”，享受永生永世的幸福和快乐。否则，就将在死后堕入阿鼻地狱，永世不得超生。佛教的这些思想，都是十分荒谬的。但是，在科学尚不发达并充满阶级压迫、阶级剥削的社会中，人民对一切自然灾害和自己所遭受的苦难，既难于理解，又难于摆脱，因此，佛教的这些说教，就很容易起到麻醉人民的作用。人们幻想在对佛教的信仰中，求得精神上、思想上的安慰。

由于佛经哲理深奥、枯燥乏味，所以在佛经中还间插了些佛教故事。这些故事既能以其曲折离奇的情节阐明佛经某一思想，又能因其具有强烈的生活气息而吸引更多信徒。但是，由于佛经翻译，多用古文，文字晦涩，难于广泛宣传，所以佛教一开始就采用了造型艺术的形式，把佛教经典和故事内容，画在寺庙和石

窟寺的壁面上，这就叫经变或变相。唐代又把佛经改编成口头讲唱的文字，这就是变文（即讲唱文学）。

事物都是十分复杂的。尽管佛教和佛教艺术在历史上起着麻醉人们思想的作用，但它们在我国的哲学思想、文学、艺术等的发展上，又有着巨大的影响。

佛经故事，最初多取材于古代印度的一些神话和传说。其中的许多故事，情节优美感人。有的像一首能轻拂人心、引人入胜的抒情诗，细腻而满怀激情地描写了主人公、悲欢离合的种种遭遇和忠贞的爱情，深深地扣人心扉，动人心弦，如《善友太子入海取宝珠》。有的则歌颂正义，谴责邪恶，赞扬舍己为人的高尚品德，鄙弃忘恩负义的丑恶灵魂，如《九色鹿的故事》。有的赞颂那些孝养父母、不辞艰辛、不惜作出自我牺牲的感人行为，如《须闍提太子割肉济父母》等等。这些故事虽然在佛经中总加上一切善行的主人公，都是佛的前生这样一个“貂尾”，但就其神话与传说的原貌来说，却在一定程度上反映了古代民众的思想、祈求、希望、寄托和他们的苦难生活。

当然，这些神话和传说毕竟是两千多年前的作品，它必然受到当时时代的局限，如希望一个好国王或太子，希望一个救世主出现等等。但是，从历史的角度来看，这些思想在两千多年前的古代社会，是很正常的。其中的《五百强盗成佛》，明显地宣扬“放下屠刀，立地成佛”的思想，应属于糟粕之列，但就故事本身来说，往往也是瑕瑜互见的。总之，在这些佛经故事中，精华与糟粕间杂并存，我们相信读者能正确地识别、分辨。

另外，在这次选译中，我们尽可能地删去佛经中那些枯燥乏味的哲理说教，也去掉后续的“貂尾”，还其神话和传说的本来面目。同时，在不损故事原意的情况下，也作了一些演绎和加

工。

由于我们选译工作经验不足，水平有限，谬误在所难免，望读者批评、指正。

快目王以眼施人

美丽富饶的富迦罗拔国，是古印度的一个大国，国王须提罗执政多年。他统领着八万四千属国，八十亿部落，拥有夫人嫔女二万，太子五百，大臣一万。

须提罗有一双无比犀利(xī lì尖锐)明亮的眼睛，能隔着厚厚的官墙看见四十里以外的一切东西。因此人民亲切地尊称为快目王。快目王素有贤德仁慈的盛名，不但博得了本国人民的衷心拥护和爱戴，在众多的属国中也享有崇高的威望。

一天，快目王自己坐在后宫，暗自思忖(cǔn,思考)：我现在是人间帝王，世上至尊，财宝无穷，富有四海，这是因为我以前世积下的功德所致。但这些财富都是死的，用一点就会少一点，今生虽然富贵，但死后转世定会受苦受穷，这好比农人种田，春天播种了，夏秋就可以收获享用，付出的辛苦越大，收获的果实也就越多越好，若年年如此，就可受用无穷。但是，像我现在这样犹如不播种的农夫，一旦今生享用罄(qìng,尽,完)尽，免不了来世得到穷苦的报应。为了能得到好报，我应不惜珍宝，大量地施舍财物，周济穷人为来世积下功德。想到这里，他心里顿觉无比宽慰，立即召集群臣发下旨意，打开国库，向全国贫穷的人们施舍他珍藏的金银珠宝和粮米锦帛，然后又派使臣分头去通知每个属国，命令各属国也按照这个旨意广行布施。

布告一出，人们从四面八方云集都城，领取自己想得到的东西。从此家家富足，人人欢乐，人们提起快目王无不绝口称颂，

奉为圣主。

在远离富迦罗拔的偏僻地方有一个小国。国王名叫波罗陀跋弥，他依恃地处边远，大王难以管辖，于是在那里称王称霸为非作歹。他淫靡放纵，骄横专断，贪婪奸诈。为了享乐，他横征暴敛（liǎn征收），强迫成千上万的人民为他修筑一座又一座豪华的宫殿。他每日尽情地在宫廷里游乐。这样日复一日，年复一年，一个本来富庶繁荣的国家被他糟踏得街市萧条，田园荒芜，民不聊生，怨声载道。

一天，大臣劳陀达冒着被杀头的危险向昏王谏（jiàn，直率地规劝）言说：“大王，这些年来，徭（yáo劳役）役赋税日渐繁重，人民无法生活，纷纷逃往他国，照这样下去必有亡国之祸。臣听说快目王广施仁政，深得人心，不少国家都自动依附他，向他请教治国的方略，请大王也这样作，以挽救国家危亡”。波罗陀跋弥见属臣劳陀达居然敢指责自己，恨不得立即把这个胆大包天的臣子碎尸万段“啊！慢着！”盛怒中他望着沉着冷静，毫无惧色劳陀达，不由暗自思忖：“这个劳陀达不比别的臣子，他文为群臣之首，武为众将之冠，在众多的辅臣中，颇有声望，如果立即杀了他，势必引来更大的麻烦，好吧！就让他多活几天，反正也逃不出我的手心”。于是他强压怒火，装出宽厚的样子说：“好啦，这次我不怪你犯上之罪，但下不为例，去吧！”说罢就下朝返后宫去了。

劳陀达明知他的苦谏决不会使昏王改邪归正，因此事先已作好以死尽忠的打算。不料昏王竟没有当场杀他，还放他出了宫。劳陀达猜透了昏王的心计，立即骑马逃出了都城，投奔英明的快目王，请求拯救这个国家的人民。昏王得知劳陀达出逃，暴跳如雷。命令武士火速捕杀。但是，劳陀达精湛的射术和高超的武艺

使武士们望而生畏，谁也不敢近前，只好眼巴巴的望着他逃去。

经过长途跋涉，劳陀达终于来到了富迦罗跋国。快目王非常敬佩他的忠贞和耿直，热情的接待了他，对他的遭遇表示十分同情。交谈中，快目王发现劳陀达文才四溢，满腹韬略，便任命他为身边的大臣。劳陀达深深地怀念着受昏王奴役的千百万人民，请求快目王让他带兵前去征剿邪恶，拯救百姓，快目王欣然答应了他的请求。出征前，快目王谆谆嘱咐他：“出兵是为了救民于水火，切不可涂炭生灵，要严格部队纪律，如果昏王能痛改前非，就不要枉加刀兵”。劳陀达虔（qian恭敬、诚敬）心恭听，受命而去。

劳陀达率领大队兵马，一路上秋毫无犯，日夜兼程，终于来到了他的祖国。他举目四望，只见满目荒凉，景象比往日更加凄惨。百姓们听说劳陀达奉快目王之命前来解救他们，纷纷扶老携幼，迎送道旁。人们倾诉着昏王十恶不赦的罪行。称颂快目王是救苦救难的神灵。

大军压境的消息传来，沉溺在享乐中的昏王惊恐万状，他后悔当初没有杀掉劳陀达，以致酿成大祸，急忙严令抵御。但是，他哪里想到，由于他的虐政，兵众要么不战自溃，要么倒戈反击。数日之后，已兵临城下。劳陀达遵从快目王的旨意，安营城下，并不攻打，想等昏王悔罪投诚。恶贯满盈的昏君，眼看大势已去，急忙留集群臣议计，想找一条活路。大臣们深知他是一个不可救药的暴君，大都暗暗地追随劳陀达归顺了快目王，等待里应外合的时机，所以避而不谈。几个平时惯会献媚夺宠的佞（ning，巧言献媚，善于奉迎）臣尽管出了不少主意，但昏王总感到不合心意，这天，一个以狡诈凶残著称的近臣又向昏王献计说：“大王啊，我听说快目王曾经发誓：‘为了拯

救生灵，除了亲生父母外，一切都愿施舍。‘我们何不找一个盲人，向快目王请求施舍他的眼睛！快目王是个严守信誓的人，多年来他一直恪守着自己的誓言，我们正可以利用这一点使他变成瞎子。只要他没有了眼睛，他的军队就会撤走。如果这个办法成功了，不但可以解救燃眉之急还可以消除隐患，不知大王意下如何？’“好极了！”昏王像一个正在水中垂死挣扎的人看见了一只渡船一样高兴，立即命令寻找盲人。很快，侍臣找来了一个盲婆罗门。起初，盲人畏缩不肯前去，但经不住昏王和佞臣的威胁和欺骗，终于领受了这个肮脏的使命。

富迦罗拔国里，一切都和往常一样，人们过着平静而又愉快的生活。但是，这几天来突然出现了一些不祥的兆头：群星陨天空阴沉，大地不断震动；群兽哀叫，百鸟悲鸣。人人满怀疑虑，个个心头罩上了一层阴影。正在这时，盲婆罗门来到了富迦罗拔的都城。这天，他来到王宫门外高声喊叫，请求施舍。快目王闻知立即召见了。他。“你是从很远的地方来的吧！路上苦辛了？”快目王友善的问他，“你有什么困难需要我帮你解决吗？珍珠，金银，车马，衣食，你需要什么就尽管说吧，我一定满足你的愿望”。“尊敬的大王，”盲婆罗门说，“我从遥远的地方来到您这儿，不是为了求得这些身外的财富。我是一个盲人，从降生以来就没有见过世界是个什么样子，这天生的不幸给我带来了无穷的痛苦。您知道，我是多么渴望能看见周围的一切啊！可是，有谁能解脱我这深重的苦难呢？人们告诉我：‘去求快目王吧！他是世上最慈善的人，只有他才能解除你的痛苦！’听了人们的劝告，我满怀希望，不辞辛苦，千里跋涉前来找您。今天，总算见到了您”。“这么说您是想要我的眼睛？”快目王同情地问盲人。“是

的，大王”。盲婆罗门答道：“我就是抱着这个愿望来找您的，如果我的愿望不能实现，我也就不再活下去了”。“啊！可怜的婆罗门”。快目王神情激动地答道：“不要悲伤，我将满足你的愿望，使你永远解除痛苦。在把眼睛给你之前，有些重要的国家大事还需要我去处理。七天之后，我把眼睛给你，请你就住在王宫里，耐心地等待几天吧！”“啊，圣主”！盲婆罗门感动得声音都颤抖了，说：“您的誓言就像已经给我安上明亮的眼睛一样，使我看到了即将到来的幸福”。

当天，快目王召集了各属国的君王和大臣，当众宣布了他要把眼睛施给盲婆罗门的决定。大家一下子都惊呆了。“什么？大王，您说什么？”大臣们简直不敢相信自己的耳朵，惊恐地发问。“我已对盲婆罗门发了誓，再过七天就把眼睛施给他。你们不必劝谏，要知道我是不会失信于人的。现在，还是安排国家大事要紧。”快目王语气坚定而平静地说。“大王啊”一个老臣明知无法使快目王回心转意，但仍怀着一线侥幸的心情，抑制着悲哀激动地说：“据我看来，这个盲婆罗门很可能是波陀拔弥王派遣来的。只有这个十恶不赦的昏君，才会干出这样的事来，如果是这样的话，您就中了他的奸计。现在我们先把这个婆罗门看管起来，等弄清了事情的真相，再作决定也不迟”。“不！”快目王果断地说：“他即使真是受人派遣而来的奸细，我也决不反悔”。各国君王和群臣眼见规谏无法奏效，十分忧伤而又绝望地离开了王宫。

消息传进后宫，二万夫人和五百太子悲痛欲绝。他们苦苦哀求国王，请他不要为一个盲婆罗门而承担这么大的牺牲。这时，四面八方都传来了惊天动地的哭声。守门官进来禀报说：“宫外跪满了黎民百姓，齐声哀哭，恳求大王不要施去自己的眼睛”。

国王激动地说：“知道了！就说我感谢他们的好心”。长子尸罗拔陀提见父王毫无回心之意，跪在地下请求父王让他以身代父，把眼睛施给盲人。亲人的苦劝，太子的哀情以及千万人的哭求，丝毫都没有动摇快目王的决心。他反而慰劝人们，对他们讲述轮回的苦处，解说如何才能超脱苦海的道理。

七天很快过去了，快目王要履行自己的誓言，一切都已安排就绪。这时宫廷里除了压抑的哭泣再没有一点声音，国王的神色比任何时候都平静安祥。他严令近侍动手，不一会，一颗血淋淋的眼睛放进了他的手中。快目王手捧眼睛递给了盲婆罗门。又命令近侍马上取出另一只眼睛。这时，盲婆罗门扑通一声跪在了他面前，“不，不能！”婆罗门声泪俱下：我犯了大罪，不该受昏王的欺骗前来害您。请您千万别再伤害另一只眼睛了！”婆罗门感动羞愧得不知所措，全身颤抖，不住地叩头哀求。刹时间，百官群臣也跪满了殿堂，苦苦哀请国王留下一只眼睛。“不！”快王沉静地说：“誓言是不能反悔的”。说着立即取出了另一只眼珠。突然间，天摇地倾，宫殿不断晃动，天神们挥舞着彩虹一样的飘带，从天而降，五彩缤纷的香花洒满了快目王的四周。天空回响着惊叹和赞颂的歌声。“你这样做究竟是为了什么？”天神向国王发问。“为了解救众生之苦”国王回答道。天神深深为之感动，进而问：“你承受了巨大的痛苦和不幸，难道一点不感到后悔吗？”“是的”国王平静地回答，“这是我的愿望，我为能实现自己的誓愿而高兴。”“这怎么能令人置信呢？”天神敬佩而又同情地说：“要知道你已经失去了智慧而神奇的眼睛。”“我没有丝毫虚情假意。如果我有一点后悔，就让我永远成为盲人，如果没有，就让我的眼睛复明”。国王的话刚刚说完，奇迹出现了：他的眼眶里长出了比以往更加明亮，更加美丽的眼睛。人们惊喜

若狂，欢声雷动，笑脸上挂满了欢乐的泪珠。婆罗门刚刚得到的双眼涌出兴奋和感激的泪水，眼前的一切使他无法再用语言来表达内心的感动，他用双手接过快目王赐给他的金银珠宝，挥泪踏上了归途。

昏庸残忍的彼罗陀跋弥，自从派走了盲婆罗门，天天都在焦急地盼望着。这一天终于把婆罗门盼回来了，但是，他万万没有想到，婆罗门带回的并不是他所希望的消息。随着婆罗门的回国，人们到处传颂着快目王舍己为众生，割目又复明的动人事迹。昏王人心丧尽，四面楚歌，伎穷途末，心胆俱裂，龟缩在深官里，结束了他罪恶的一生。

原文见：（《大藏经》第四卷本缘部390页）

本文见附图一

沙弥守戒自杀

过去，有一位笃信佛祖，虔敬僧尼的老人。他有一个独生子，正值年少。由于老人信佛心诚，所以很想把儿子送入佛门，以求得最高的佛法。

在他居住的国家里，有一位深悉佛法，德行高超，持戒（遵守佛教清规戒律）极深的大和尚。老人领着自己心爱的儿子去见大和尚，请求收留他的儿子，剃度出家。老和尚见这个少年诚实憨厚，内聪外慧，根基很好，是一个能净修持戒、领会佛教真义和广扬佛法的好根苗，内心十分喜爱。于是欣然答应收其为徒，并亲自给他剃度，讲授佛法和戒律。自此以后，老人的儿子就进入佛门成为沙弥。在老和尚的教诲下，沙弥进步很快，尤其在修持戒律方面，造诣很深，能摒弃一切七情六欲、不乱佛性。（见图二）

老和尚和小沙弥的生活，靠本城一个有钱的居士供养，每日居士派人定时供送饭食，积年累月从不间断。这一天，居士的一个挚友请其阖（hé.全）家老小，奴婢僮仆赴宴。居士接受了这个邀请。但是诺大的家财、房舍，不留人看守，万一遭天灾人祸亦无从得知，若留僮仆奴婢又不放心，而他和夫人又必须去赴约。正在为难之际，居士的女儿看出了父亲的心思，就说：“父母可率僮仆使女前去赴宴，我在家留守门户。”居士十分高兴地说：“你留在家就象我和你母亲在家一样，我十分放心。”于是，率领全家人去挚友家聚宴。居士女儿便关门闭户，独自在家里守护。

可是，居士匆匆启程，竟忘了吩咐给老和尚和小沙弥送饭食的事。太阳已经偏西，快下山了，老和尚想：时近傍晚饭食还没有送来，大概世俗之人杂事太多，有所耽误。于是叫来沙弥，吩咐他去居士家取食。临行前老和尚又谆谆教诲小沙弥要摄收一切欲念，切勿贪图声色，严格遵守佛家戒律，以免堕入地狱，毁坏佛家教誉。沙弥虔心受教，拜别师父而去。

居士女儿自父母走后，独自一人坐在家中，内心不由地产生一种情窦初开的少女的凄凉、哀怨和孤寂。她渴望着生活中美好的未来。但是，现实却使她处于从未体验过的孤独和寂寞之中。在她已经渡过的十六个春秋中，她的生活既有快乐又有忧虑，尤其是现在她已到了待嫁的年龄，虽然自己曾多次暗示，但是父母似乎都毫无所觉。而在今天，平日有节奏，有生气的欢乐生活，突然从家中消失。一幢巨大的房屋，到处都是静悄悄的，只有她一人茕茕孑立，(qióng qióng jié lì)，形影相吊。(茕茕，孤独无依；孑，孤单。这句话意为只有影子同自己互相存在)，四周毫无声息，毫无生气，更使她感到孤独、寂寞。同时也增强了她对充满爱情和愉快生活的美好未来的憧憬(chōng jǐng，向往)。

笃笃的敲门声打断了她的思路。

“谁呀？”她胆怯地问。

“我是小沙弥，师父让我来取施主布施的饭食”。

久处寂寞的少女猛然听到这柔和的声音又惊又喜，她怀着激烈跳动的心，急速打开了门。门开处，一个漂亮的沙弥出现在了她的面前，一种从未在具体男人身上产生过的神秘感使她呆呆地盯住他。沙弥见开门的是一个衣饰华丽的美貌少女，一下子脸红耳赤，羞怯、腼腆(miǎn tiǎn羞怯)地低下了头。

“施主，师父叫我来索取供养。”“他机械地说明了自己的来意，心里默默地叨念着师父平日里教诲并不断地警告着自己，眼不斜视地望着地下。

“请进，请进。”少女的心像怒放的花朵，毫不掩饰自己内心的盎然春意和对这个陌生小沙弥的爱慕。“啊，多么可意的人儿，分明是神灵的安排，让他今天来到我家。”炽热的欲念充满了少女的心扉。她用纤细的手拉住小沙弥的衣袖：“啊，可爱的小师傅，请进来吧，我这就给你取饭食”。小沙弥被少女大胆而突然的举动弄得不知所措，身不由己地被拉进了门里。他心跳神慌，连少女闭门落锁都没有察觉，只顾叨念着戒律。

少女转回身来，用充满情欲的双眼，毫不掩饰地看着沙弥。她红云飞上双颊，大大的眼睛迸发出渴望爱情的火花，明亮而惹人喜爱。甜甜的靥（yè，面颊上的微涡，）涡在微笑中显得更加娇媚动人。她似乎感到自己所渴望的幸福就在眼前。她无法抑制自己内心的爱情欲求，不愿放弃这个难得的机会。

“亲爱的沙弥，人生是那么美好，又是多么短促。上天造就我们难道就是为了让我们的伴随那青灯古佛，忍受长久折磨的孤寂吗？你家富可连城，我也家富甲天下，我们都有数不尽的奇珍异宝，享不完的富贵尊荣，为什么一定要在那空山古刹中悄悄逝去这难得的人生和宝贵的青春？我的父母仅我一个女儿，我这个女儿，……”。少女一下低下了头，偷偷注视着小沙弥的反应。但是当她看到小沙弥那无动于衷、冷若冰霜的表情时，少女的自尊促使她更强烈地渴求得到自己钟情的人。她不顾一切地抓住小沙弥的手：“我，我爱你！我会给你带来幸福，你答应我吧，答应我吧！”

小沙弥知道自己无法脱身，反倒变得冷静了起来。“我禅心